المجلس الوطني للثقافة والفنون والتراث

الوزة الكسولة
The Lazy Goose

تأليف
د. لطيفة مبارك السليطي

رسوم
فاتن حمد السليطي

اصدارات ادارة الثقافة والفنون - قسم الدراسات والبحوث
Dept. of Culture & Arts - Studies & Reseach Section

الوزة الكسولة

The Lazy Goose

الــــوزة الكســـولـــة

د. لطيفــة مـــبارك السليطـــي

الطبعة العربية الأولى / ٢٠٠٨

الناشر : المجلس الوطني للثقافة والفنون والتراث

إدارة الثقافة والفنون

قسم الدراسات والبحوث

هاتف : ٤٨٧٧٢٨٣ (٩٧٤+)

فاكس : ٤٨٨٣٧٩٤ (٩٧٤+)

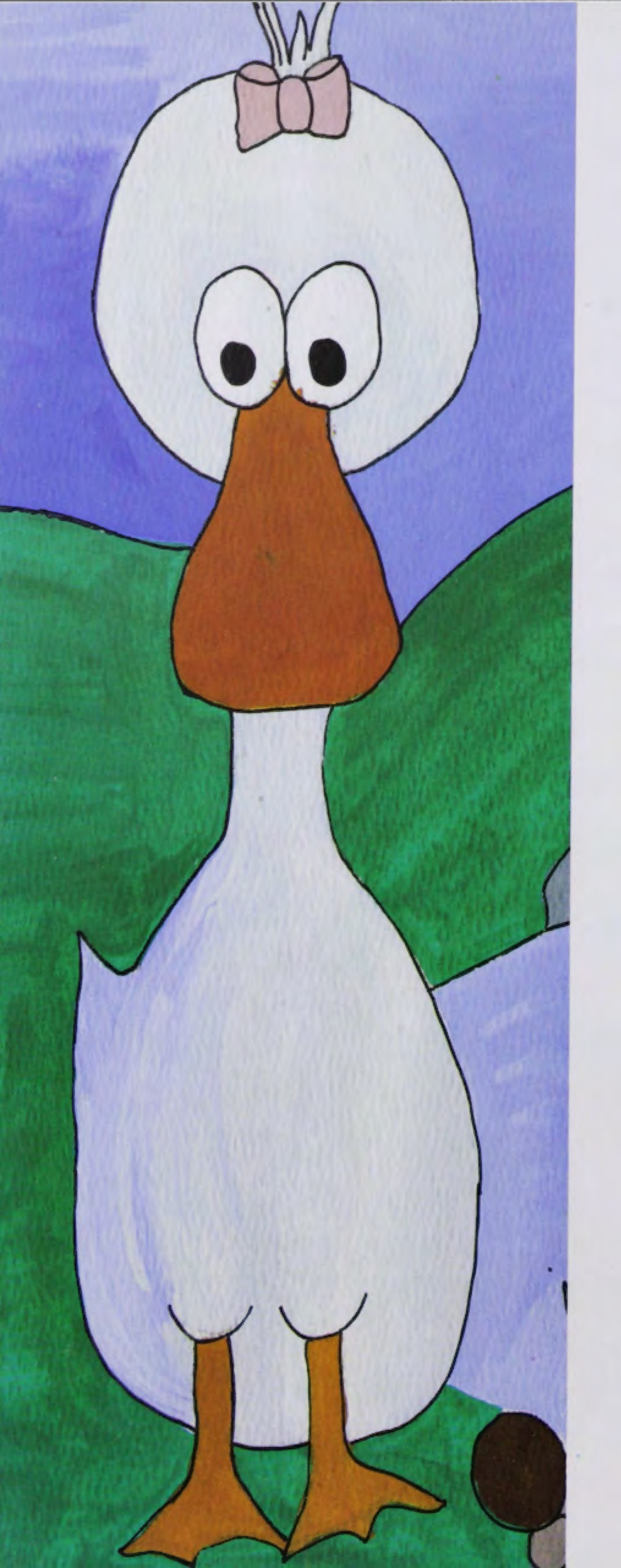
ص . ب : ٣٣٣٢ - الدوحــة

الغلاف والرسوم الداخلية : فاتن حمد السليطي

الطباعة : مطابع رينودا الحديثة

جميع الحقوق محفوظة

(لا يسمح بإعــادة إصــدار هــذا الكتاب أو أي جـــزء مـنه أو تخزينــه في نطـــاق استعـادة المعلومـات أو نقـله بـأي شكل من الأشكـال، دون إذن خطي مسبق من الناشر).



الوزة الكسولة
The Lazy Goose

تأليـــف

د. لطيفة مبارك السليطي

رســـــوم

فـــاتن حمد السليطـــي

قُـرْبَ بُحـيرْة...
كانتْ تَعيشُ وزةٌ بيضاء
اسمُهـا سَنَاء
كانتْ سنـاء تُحبُّ الماء
وتُحبُّ أيْضَـاً الغِـنَاء.

Near a lake, there lived a goose called Sanaa. She liked to swim and sing.



وأحياناً تلعبُ مـع صَديقاتهـا البَـطّ
هُـنا وهُـناك تجـريْ وتَنُـطّ.

Sometimes, she played with her friends, the ducks. She would run and jump here and there.



وحينَ يأتي الأطفالُ الصِّغار
تلعبُ معهم..
وتجريْ خلفَهم
تعضُّهم بالمِنْقار.

And when little children came by, she would play with them. She would also run behind them and peck them with her beak.



وذاتَ يوْم باضَتْ سَنَاءُ ستَّ بَيْضات
كانتْ سَناَءُ تُحبُّ أَنْ تَكُونَ لَهَا وزَّاتٌ صَغيْرَاتٌ
ولَكنَّها كانتْ لا تحبُّ أَنْ ترقدَ على البيضِ
وخاصةً في أيامِ القَيْظ.

One day, Sanaa laid six eggs.
Sanaa liked to have little goslings.
But she did not like to sit on the eggs,
especially in summer, when it was hot.



كانتْ دائماً تقولُ: "أف ف ف! إِنَّه عملٌ مملٌّ!
لا أسْتَطيعُ أنْ أذْهبَ إلى الماء
وَلا أستطيعُ اللعِبَ أو الغِنَاء."

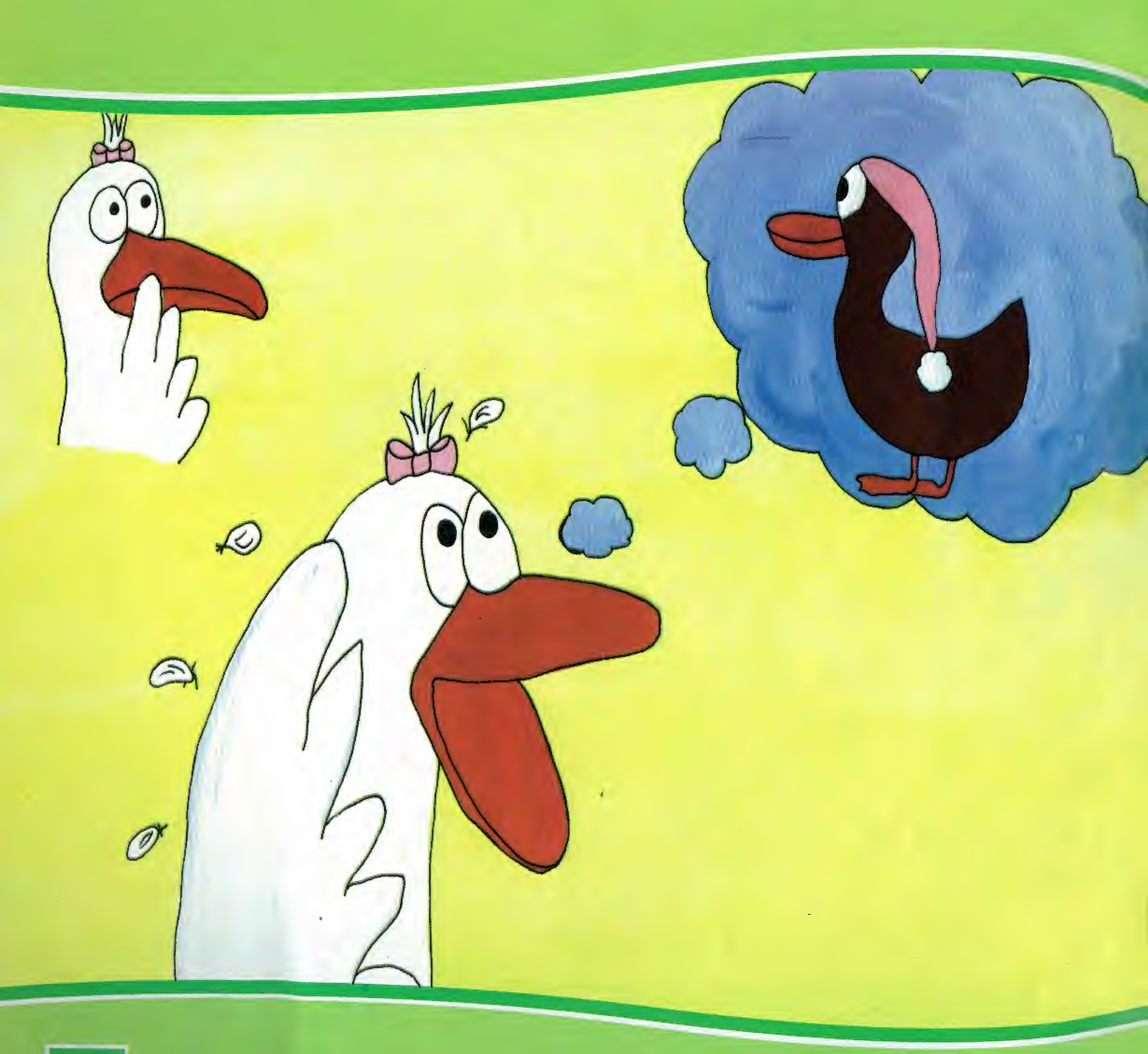
She would always say, "Huh!
It is boring work! It means
I can't swim, and I can't play or sing."





وَالآن... مَـاذَا تَفْعَـلُ سَـــنَاءْ؟
فَكَّرَتْ قَلِيلاً وَهـي تَنْظُرُ إلـى السَّمَـــاء
ثُمَّ قَالَتْ: "وَجَدْتُهَا! سَوفَ أذْهَبُ إلى صَدِيقَتي
الْبَطَةِ هَنَاء لَعَلَّهـا تُعِينَنِي عَلـى هَـذَا العَنَاء."

And now ...what is Sanaa to do?
She thought a little.... "I know!"
said Sanaa. "I will go to my friend,
Hanna the duck. She might help me."



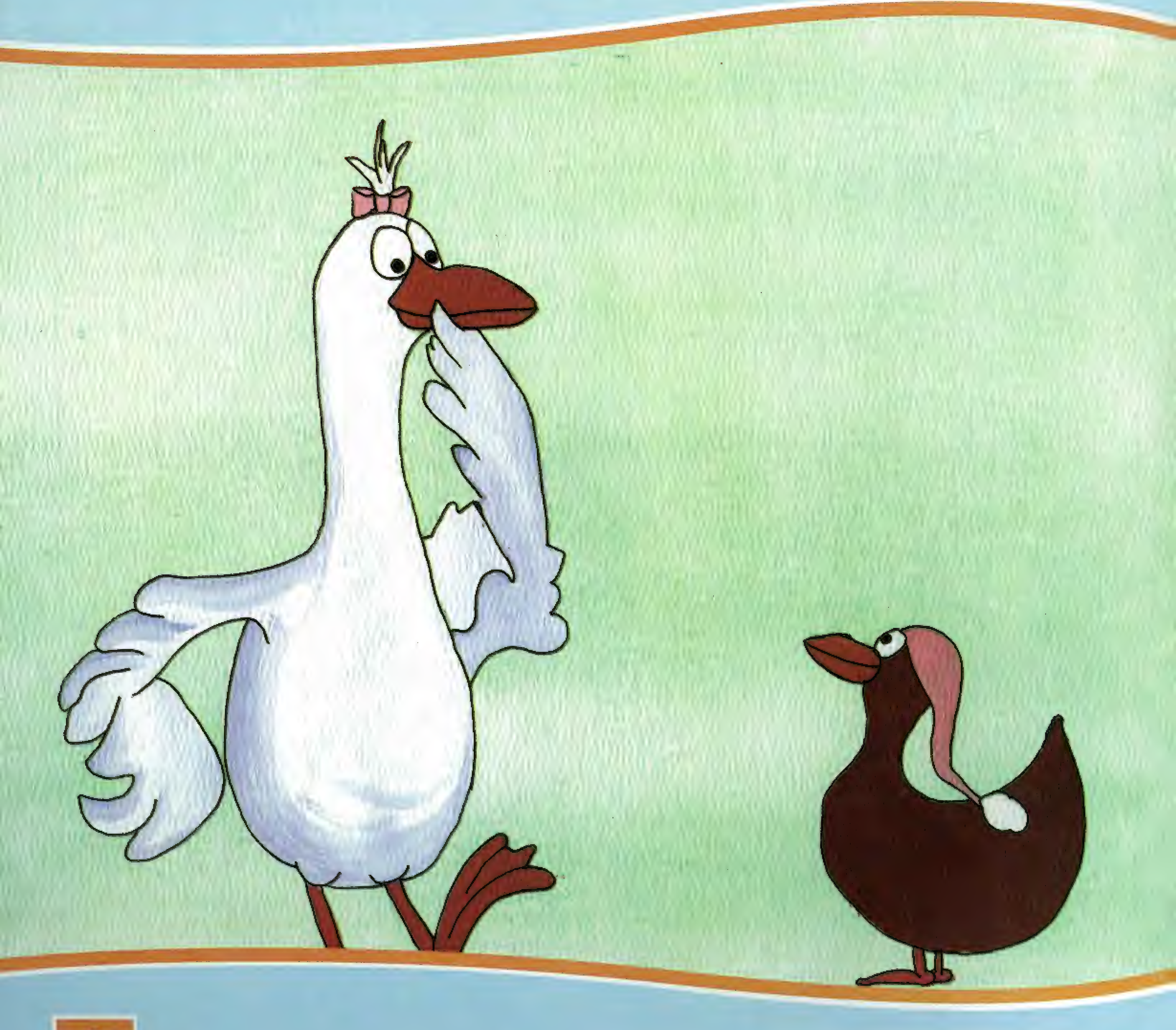
البَطَّةُ هَـنَاء دائِمَاً تُحِبُّ أنْ تَنَـام
وَلا تُحِبُّ الْلَعِبَ أبَداً أوْ الْكَـلام.

Hanna always liked sleeping and she NEVER, NEVER liked playing or chatting.



ذَهَبَتْ سَناءُ إلى البَطـةِ وَقـالَتْ:
"أرْجوكِ يا صديْقَتي هَلْ تُسَاعديني في تَفْقيسِ بَيضي؟
أَنَا لا أطيقُ الْجلوسَ لِمُدَّةٍ طويلَة
فَجسْمي يَتْعَبُ
وَرَأسِي يَدورُ وَلون وَجْهي يَشْحب.
أرجوكِ أنْ تُساعِديني.. أرجـوكِ!"

Sanaa went to the duck and said, "Hanna, won't you help me with my eggs, please?
I don't like to lie on them for such a long time. I get tired. It makes my head dizzy and my face turns pale! Won't you help me, please?"

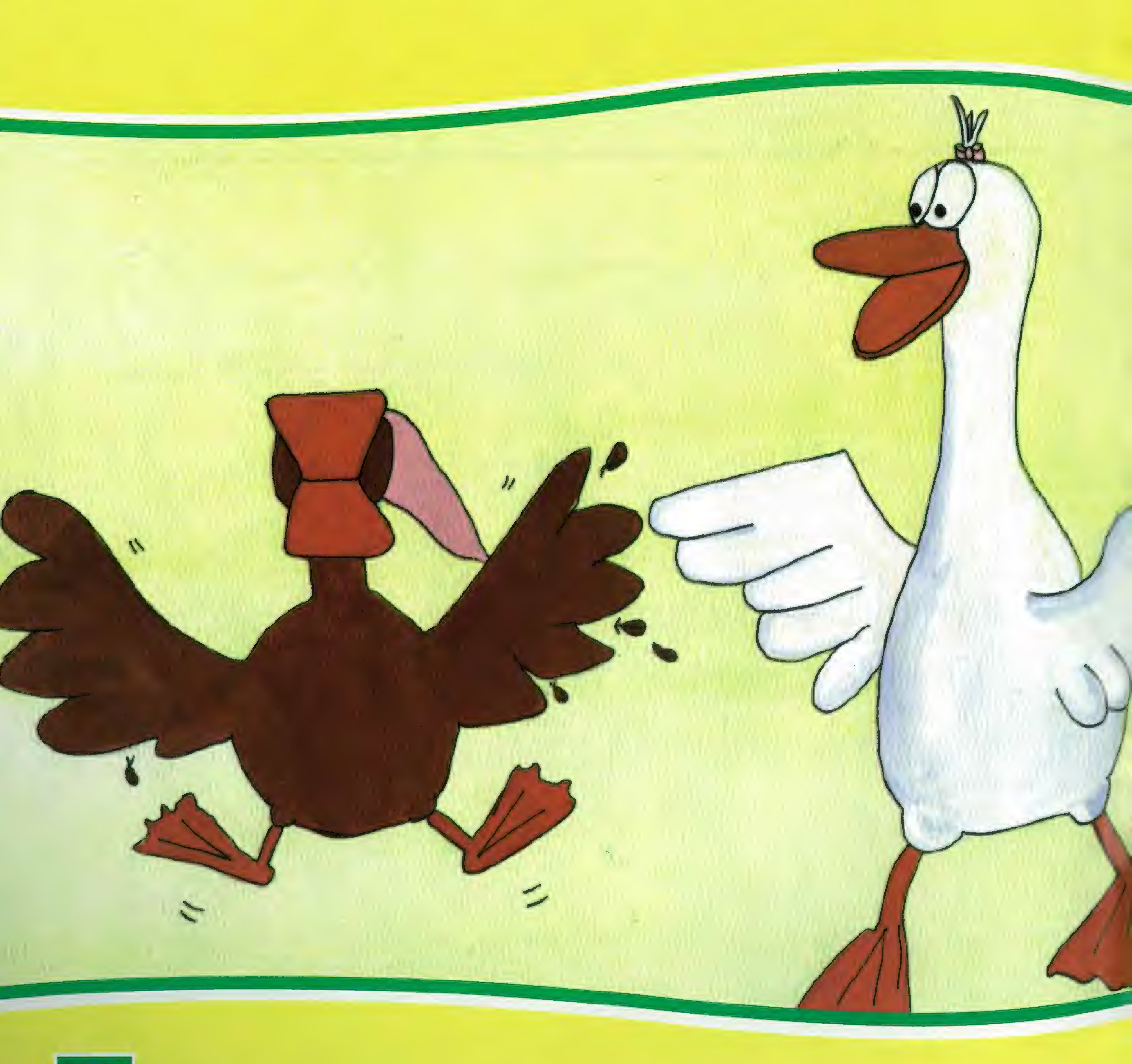


فَقـالتْ هَـناءُ:

"أَنَـا لاأمـانِــعُ.. أَنَا أَحِــبُّ النَّــومَ..

وَبَيضُكِ، بالتأكِيد سَيكونُ دافِئاً طول اليوم."

"Oh! I don't mind. I love sleeping, so your eggs will definitely be warm all day long," said Hanna.



فَرِحَتْ سَناءُ وَقَفَزَتْ تُصَفِّقُ فِي الهَـواء.
ثُـمَّ أَحْضَرَتْ بَيضَها إلى البَطـة هَناء،
وَهيَ تَقول: " يا سَلام! شُكراً... شُكَراً..!"

Sanaa was so happy that she jumped up clapping in the air. Then, she brought her eggs to the duck and said, "Wow! Thank you... Thank you!"



وَبعدَ أيَام وأيام، فَقَسَ البَيضُ وَخرَجَتْ مِنهُ سِتُّ وَزاتٍ جَميلات... قَفَزَتْ بِسُرعَةٍ عَلى ظَهْرِ البَطَّةِ هَناء

ثُمَّ بَدأَتْ تَنُطُّ وَتُرَفرِفُ بِجَناحَيها وَتُنادي: "ماما!"

لَقَد كَانَتْ الوَزاتُ الصَّغِيراتُ سَعِيداتٍ بِهَذا اللِقَاء.

After some days, the eggs hatched. Six beautiful goslings came out. They quickly jumped on Hanna's back. They were all bouncing up and down and flapping their wings. They all cried out, "Mama!" They were so happy to see her.



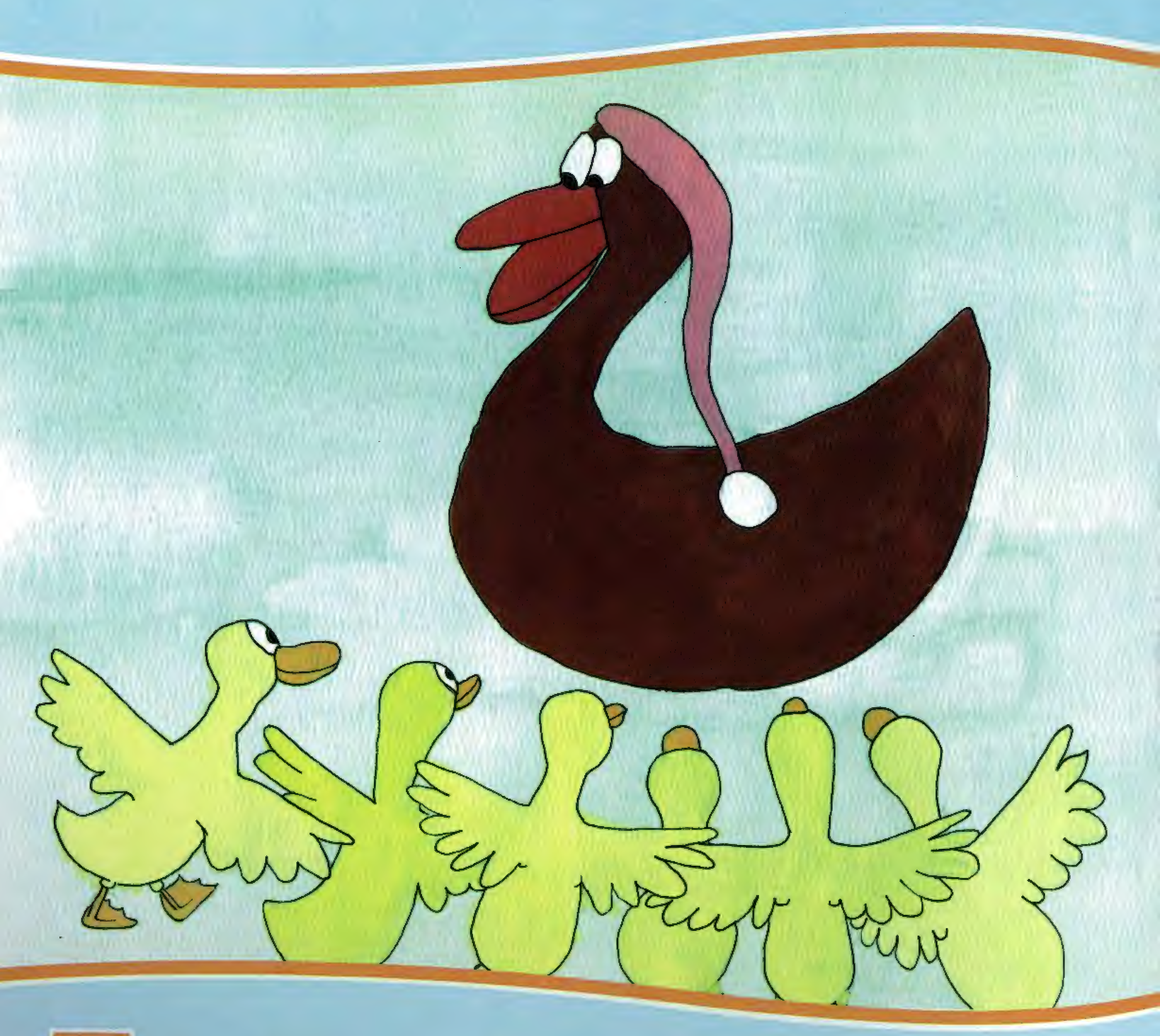
عِنْدَئِذٍ جَاءَتْ سَنَاءُ وَنادَتْهُنَّ:
"هَيَّا يَا صَغِيرَاتِي! هَيَّا مَعِي إِلى الْمَاءِ!"

Then, Sanaa came by. "Come along my little ones! Come with me to the water!" she called to them.



وَلكِنَّ الوزَّاتِ الصَّغيراتِ لَمْ يَتعرَّفْنَ على هَذا الطَّائِر ثُمَّ صِحْنَ جَميعاً: "ماما! مَنْ هَذهِ الوَزةُ الغَريبَة؟" رَكضتْ الوَزاتُ الصَّغيرَاتُ وَاحْتضَنَّ البَطةَ هَناء وَقُلْنَ: "أنْتِ ماما الحَبيبَة."

But the little goslings did not know this bird. "Who is this strange bird, Mama?" They all cried. They ran to Hanna and hugged her, saying "You are our Mama!"



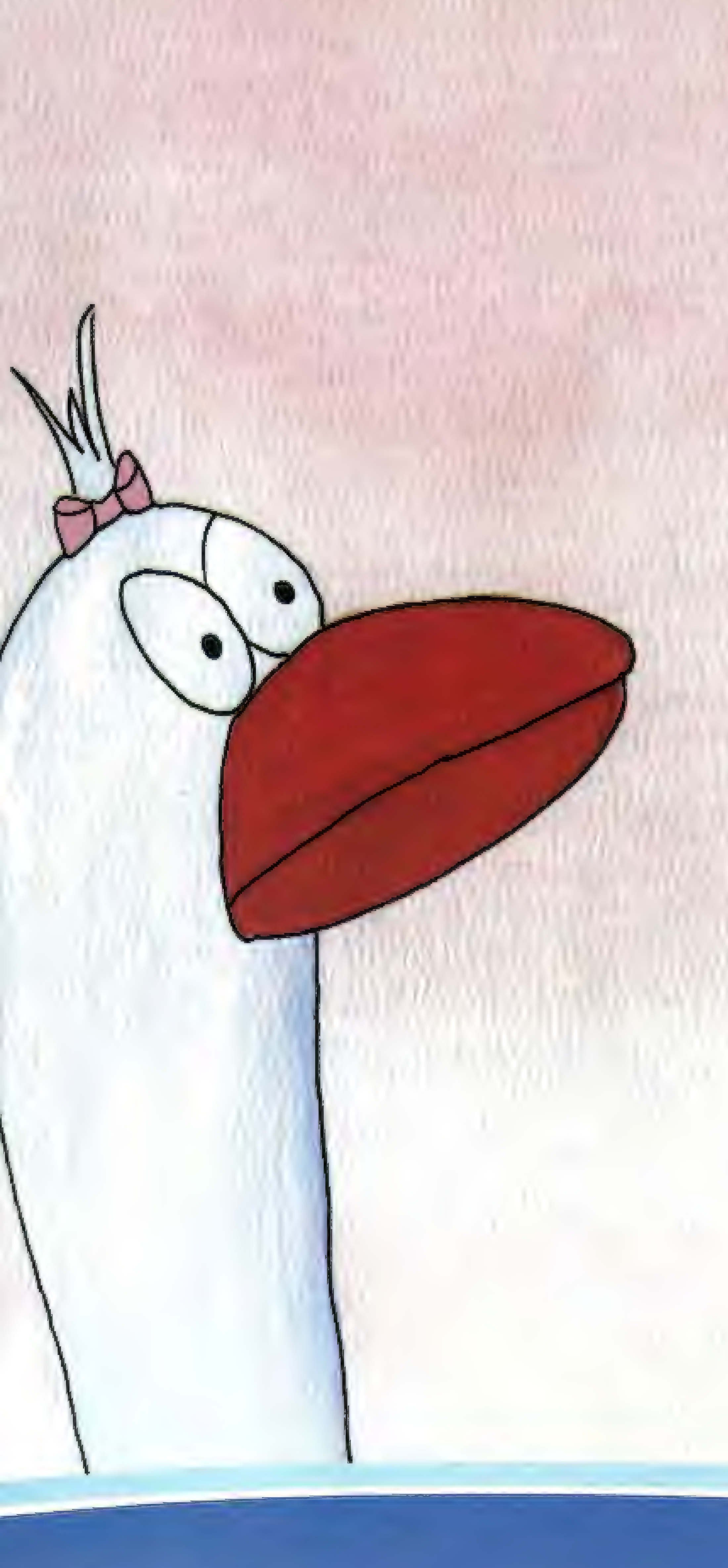
اسْتغْرَبتْ الوَزةُ سَناءُ ثُمَ نادَتْ مَرةً ثانيةً :

"هَيا مَعي.. أنَا الوَزَّةُ.. أنَا ماما..

وأنَا أُحبكُنَّ كَثيراً..!"

Sanaa was astonished. She called once more, "Come along! I am the goose, I am your Mama. I love you so very much."





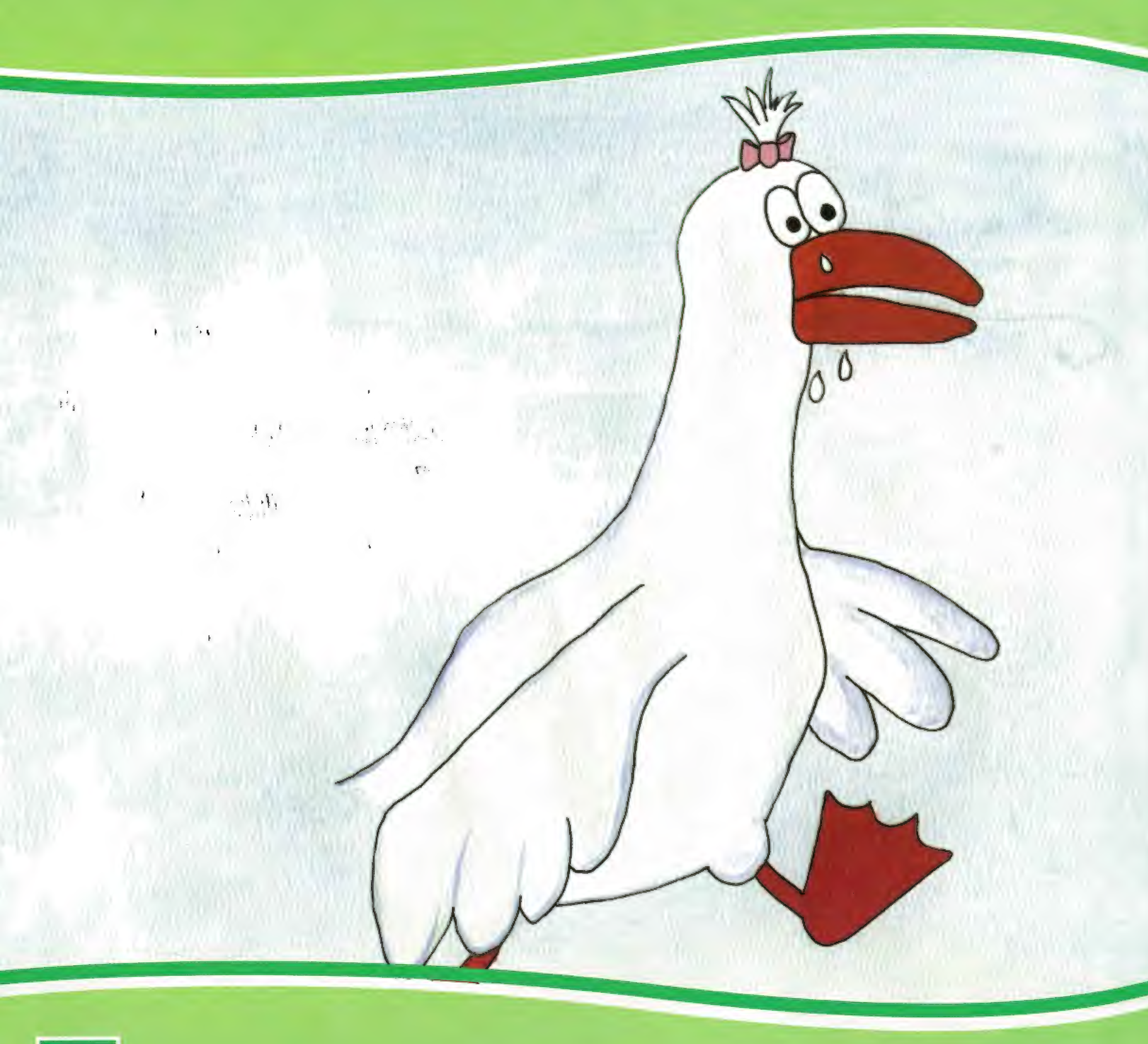


نَظرتْ الوَزَّاتُ الصَغيراتُ إلَيها وَصرخْنَ:
"لا! لا! هَيَّا اذْهَبيْ بَعيداً ! سَنبقَى هُنا مَعَ ماما."

The little goslings looked at her and yelled, "No! No! go away! We will stay here with our real Mama."

مَشتْ سَناءُ بَعيداً عَنِ الوزّاتِ الصَّغيراتِ وَهْيَ تَبْكي، وتَقُول: "يا لَيتَني جَلَسْتُ على البَيضِ فِي أيّامِ القَيظِ وَلَم أذْهبْ إلى الماءِ للّعبِ والغِناء"

Sanaa walked a long away from the little goslings. "I wish I had slept on the eggs in the hot summer. I wish I had not spent my time in the water or singing," she said, crying.



وَهكَذا عَاشَتْ الوَزَّاتُ الصَّغيراتُ مَعَ البَطةِ هَناء حَياةً سَعيدَةً

يلْعبنَ معها... وَيقْفِزنَ عَلَى ظَهرِها...

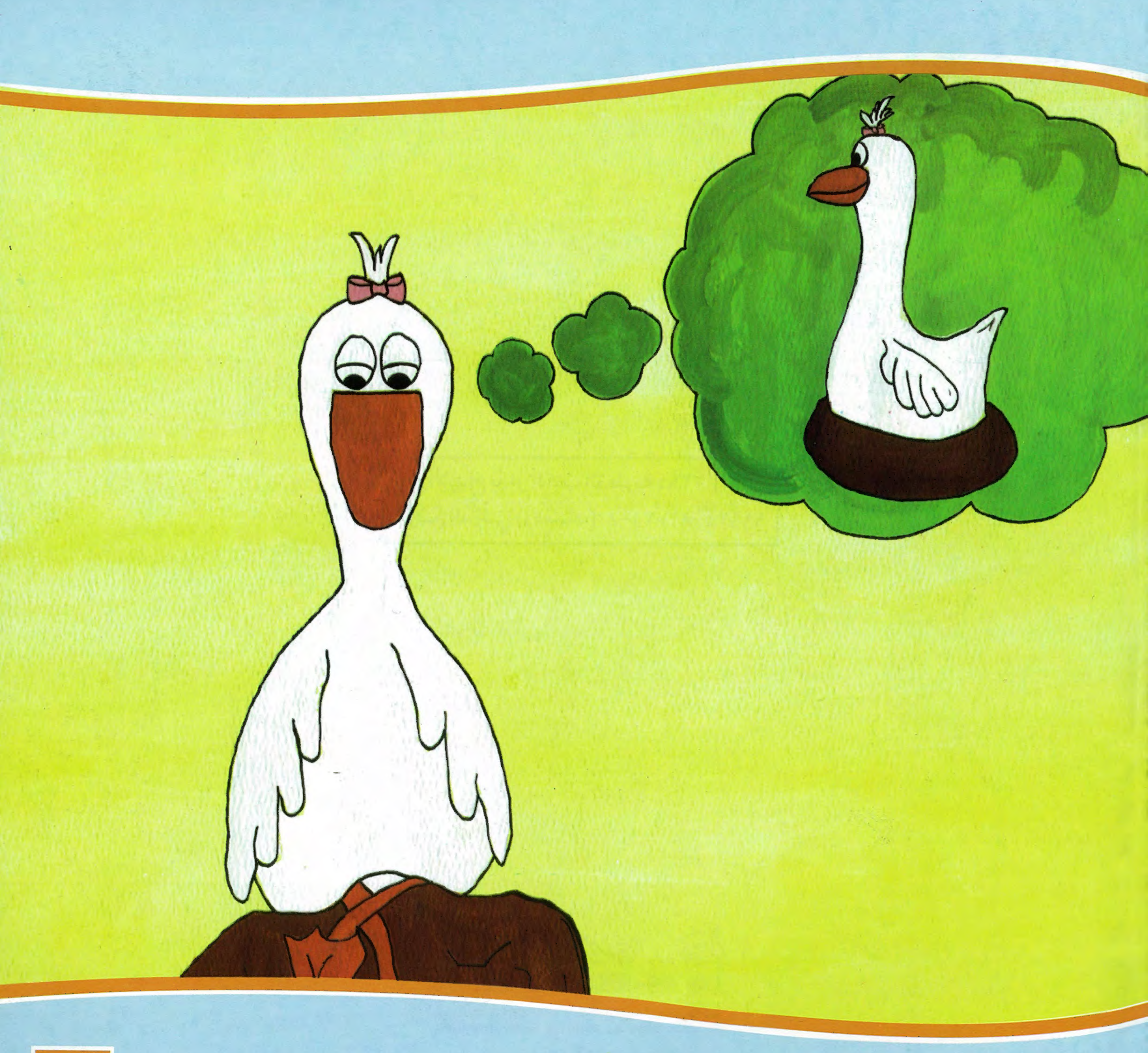
وَيأْكُلن العُشبَ.. وَينْعمْنَ بِصوتِها العَذبِ.

And so the little goslings lived happily with Hanna. They played with her, they jumped on her back, and they ate the grass and were happy when they heard her voice.



أمَّا سَناءُ المسْكينةُ فَسوفَ تَتذَكرُ دائِماً أنْ ترقُدَ عَلَى البَيضِ مَهمَا كَانَ الجَوُّ وَسَوفَ تَقُولُ دائِماً بِأدَبٍ: "لا" إذا طَلَبَتْ مِنْها صَديقَاتُها أن تَلعب مَعهُن.

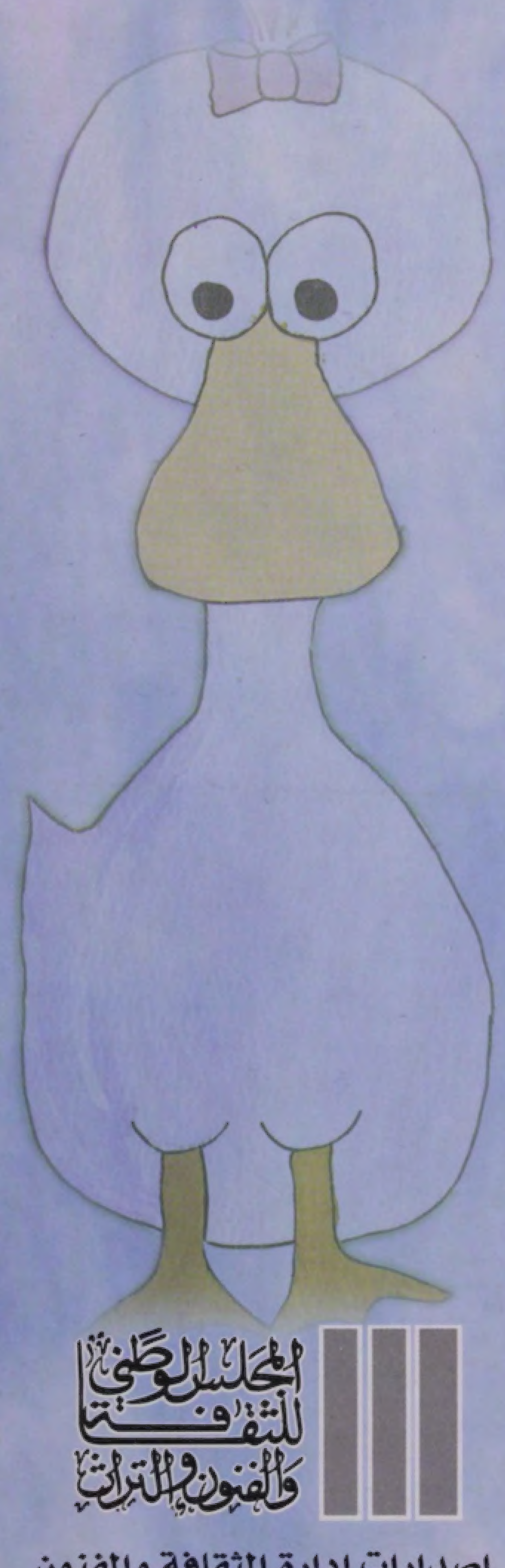
Poor Sanaa! She would always remember to sit on her eggs in future, whatever the weather. She would always say politely: "No!", should her friends ask her to play.



رقم الإيداع بدار الكتب القطرية: ٣٣٩/٢٠٠٨
الرقم الدولي (ردمك): ٩٩٩٢١-٨٢-٣١-٨



تليفون: ٤٤١٥٤١٤ - ٤٣٦٢٤٧٦ - فاكس: ٤٤٣٣٧٤٧ - ص.ب: ٣٠٨١ - الدوحة - قطر
Tel.: 4415414 - 4362476 - Fax : 4433747 - P.O. Box: 3081 - DOHA-QATAR



إصدارات إدارة الثقافة والفنون
قسم الدراسات والبحوث
قطر - الدوحة ٢٠٠٨